Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 11:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jefta złożył też ślub\* JAHWE, mówiąc: Jeśli rzeczywiście wydasz synów Ammona w moją rękę,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przed wyruszeniem jednak Jefta złożył JAHWE ślub: Jeśli rzeczywiście wydasz Ammonitów w moje ręce, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tam Jefte złożył JAHWE ślub, mówiąc: Jeśli naprawdę wydasz synów Ammona w moje ręce; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tamże uczynił Jefte ślub Panu, mówiąc: Jeźli pewnie podasz syny Ammonowe w ręce moje, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ślubił ślub JAHWE, mówiąc: Jeśli dasz syny Ammon w ręce moje, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jefte złożył też ślub Panu: Jeżeli sprawisz, że Ammonici wpadną w moje ręce, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Jefta złożył Panu ślub tej treści: Jeżeli wydasz Ammonitów w moje ręce, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jefte złożył JAHWE takie ślubowanie: Jeżeli rzeczywiście wydasz Ammonitów w moje ręce, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jefte złożył ślub JAHWE, mówiąc: „Jeżeli naprawdę wydasz Ammonitów w moje ręce, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A Jiftach złożył ślub dla [uczczenia] Jahwe, mówiąc: - Jeśli wydasz całkowicie Ammonitów w moje ręce, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tam to Iftach ślubował ślub WIEKUISTEMU, mówiąc: Jeśli poddasz synów Ammonu w moje ręce, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem Jefte złożył JAHWE ślub, mówiąc: ”Jeśli istotnie wydasz synów Ammona w moją rękę, |

1. 1) <x>240 20:25</x> [↑](#footnote-ref-2)